

## «Gramaticando» y escribiendo: guión

Luis Ochoa

### **Bienvenida**

¡Hola! Soy Luis Ochoa, profesor de la Universidad Concordia en Montreal, Canadá. Bienvenido a mi charla «Gramaticando» y escribiendo. Acompañame a ver cómo la gramática, vista como destreza, puede ayudar a los estudiantes de E/LE a activar mejor la destreza escrita. Esta presentación se dirige a profesores de español que enseñan escritura a estudiantes de nivel intermedio y avanzado (B2/CI, según el marco de referencia). Sin embargo, se puede adaptar fácilmente a niveles más bajitos. A partir de este momento dirigiré tu atención hacia la presentación PowerPoint que he preparado junto con un modelo de explicación gramatical y actividades que propongo para hacer en clase. Durante mi presentación, iré cubriendo los siguientes extremos:

### **Diapositiva 1: Índice**

- Percepción de la gramática.
- Nuevo acercamiento teórico sobre la gramática en la clase de E/LE.
- Las tres dimensiones de la gramática.
- Actividades prácticas de *output* orientadas a la enseñanza de la gramática y la escritura.
- Redescubrimiento del método de combinación de oraciones.
- Temas de discusión.

### **Diapositiva 2: Percepción de la gramática**

Para comenzar, diré que en el campo de la enseñanza de idiomas la gramática es a menudo malentendida.

### **Diapositiva 3**

Por eso, a lo largo de esta comunicación veremos que,

1. La gramática no es sólo formas y estructuras ni tiene que ver únicamente con precisión sobre todo cuando hablamos de forma, pues puede variar según el significado. La gramática la percibiremos, más bien, como una destreza.
2. Esta destreza se desarrolla proporcionándole al estudiante explicaciones claras y amplias para que no solo entienda la lógica de la regla gramatical sino que sea capaz de utilizar adecuadamente la forma o estructura que esté empleando.
3. Pues, cuando se entiende el porqué de una regla es más fácil retenerla y aplicarla.

4. Y por último, que enseñar gramática de manera lineal, es decir, abordando cada forma o estructura de manera aislada resulta aburrida tanto para el profesor como para el estudiante. Veremos entonces que es mejor contextualizar las estructuras gramaticales para que el estudiante vea cómo funcionan.

#### **Diapositiva 4**

Este nuevo acercamiento teórico lo veremos mediante los resultados de la investigación de Diane Larsen-Freeman, profesora de inglés e investigadora del English Language Institute de la Universidad de Michigan, quien concibe la lengua como un proceso dinámico de formación de modelos mediante los cuales los seres humanos utilizan formas lingüísticas para obtener significado de manera apropiada según el contexto.

#### **Diapositiva 5**

Para Larsen-Freeman la gramática es uno de esos procesos dinámicos de formación de patrones mediante los cuales los seres humanos utilizan formas lingüísticas para obtener significado de manera apropiada según el contexto.

Con ello trata de deconstruir el concepto de gramática como un producto estático de formas o estructuras oracionales gobernadas por un sistema cerrado de reglas.

#### **Diapositiva 6**

Esta visión obtusa deja pasar por alto una cualidad importante de la gramática que es el proceso dinámico y complejo en el que las formas o estructuras oracionales tienen significados y usos en un sistema abierto, flexible, racional, discursivo e interconectado.

#### **Diapositiva 7**

Larsen percibe la gramática como algo que hacemos más que como algo que conocemos.

Por eso, el término *Gramaring* acuñado por ella y que he traducido al español por «gramaticando» lo define como la capacidad de utilizar correctamente las estructuras gramaticales, de manera precisa, significativa y apropiada.

Para adoptar esta visión, Larsen sugiere que se considere la gramática como una quinta destreza, esto es, no concebirla sólo como un área de conocimiento sino como una destreza.

Esto hará conscientes a los estudiantes no sólo de las reglas gramaticales que deben ser EXPLÍCITAS sino de la razón de ser de estas reglas aplicadas a contextos reales dentro de la comunicación.

## Diapositiva 8

Para comprender mejor el término *grammaring* o «gramaticando», Larsen-Freeman lo explica mediante este gráfico circular dividido en lo que llama las tres dimensiones aplicadas a la lengua en comunicación. Cada dimensión corresponde a un área específica de la gramática.

1. La «forma» se relaciona con la fonología, la morfología y la sintaxis. Dependiendo del nivel de enseñanza, esta dimensión resalta unidades visuales y auditivas. Por ejemplo: los sonidos, los símbolos escritos, inflexiones de morfemas y estructuras sintácticas.
2. El «significado» se relaciona con la semántica en cuanto al estudio del significado codificado de las palabras en un lenguaje.
3. Y el «uso» a la pragmática que se relaciona, a su vez, con el significado codificado de las palabras en la lengua, pero enfocado a lo que quiere decir el hablante al utilizar el lenguaje. (Función social. Por ejemplo: promesas, invitaciones, agradecimiento, disculpas, etc. Patrones discursivos. Por ejemplo: locuciones verbales, expresiones idiomáticas, conectores. Elementos que contribuyen a la cohesión del texto.)

## Diapositiva 9

Este mismo gráfico circular de las tres dimensiones se lo traduce al estudiante en clase así:

1. La «forma» en ¿cómo se forma esa estructura gramatical?
2. El «significado» en ¿qué significado tiene esa estructura gramatical?
3. Y el «uso» en ¿cuándo y por qué se usa determinada estructura gramatical?

[Enlace 1: modelo: oraciones adjetivas]

Para entender mejor el funcionamiento de este gráfico, veamos un ejemplo en el que se aplican esas tres dimensiones. Supongamos que damos un curso de nivel avanzado (B2/C1) y queremos que nuestros estudiantes, por ejemplo, analicen la estructura de las oraciones adjetivas y en particular el uso del pronombre relativo *que*.

Como vemos, cada una de las dimensiones explica cómo se forman este tipo de oraciones, cuándo y por qué se usan y qué significado obtenemos cuando las aplicamos en la escritura [nota: ampliar la información a partir del documento].

En este modelo se explica la forma, es decir, cómo se forma una oración subordinada adjetiva mediante un ejemplo en el que se puede observar la estructura aplicada a un contexto dado.

Luego, se explica el uso, es decir, cuándo y por qué se usan las oraciones adjetivas mediante ejemplos en los que se observan los diferentes usos del pronombre relativo «que» dentro de la oración.

Y, por último, se explica el significado, esto es, qué significado adquiere el sustantivo dentro de la oración con o sin la oración adjetiva.

Para que puedas observar con más calma el mecanismo de las tres dimensiones, te sugiero que te bajes el documento de la carpeta que acompaña esta videocomunicación.

### **Diapositiva 10**

A partir de este modelo hemos visto que las estructuras gramaticales se pueden enseñar más como un proceso dinámico y complejo que como un conocimiento estático:

1. que mediante las tres dimensiones se facilita la explicación clara y concisa de cualquier estructura gramatical;
2. que tus estudiantes no tienen que memorizar todas las reglas de gramática, sino aprender a identificarlas y aplicarlas en contexto; que se integra fácilmente a prácticas de *output* orientadas a la enseñanza de la gramática y la escritura.

### **Diapositiva 11**

Para eso, Larsen nos sugiere diseñar actividades prácticas de *output* orientadas a la enseñanza tanto de la gramática como de cualquier destreza comunicativa que sean:

- significativas y atractivas para los estudiantes,
- enfocadas a objetivos claros de aprendizaje basados en la forma, el uso y el significado de las estructuras objeto de estudio,
- calibradas al nivel del estudiante,

### **Diapositiva 12**

Pero, ¿qué tipo de práctica se adecua a la enseñanza de la escritura? ¿Qué tal el método de combinación de oraciones?

### **Diapositiva 13**

En los últimos años, después de un período de abandono el método de combinación de oraciones ha vuelto de nuevo a las clases de composición.

Este método es un proceso en el que aprendemos a combinar dos o más oraciones simples para construir una oración compleja.

He aquí un ejemplo de cómo funciona el método de combinación de oraciones. Observemos las siguientes tres oraciones:

*La mansión era inmensa.*

*La mansión era elegante.*

*La mansión era muy fría.*

Si eliminamos la repetición innecesaria del sujeto de la oración (la mansión), puntuamos y añadimos una conjunción, podemos combinar estas tres oraciones cortas y obtener una más compleja y coherente como esta:

#### **Diapositiva 14**

*La mansión era inmensa, elegante y muy fría.*

Si queremos podemos volver a combinar las mismas oraciones con otra conjunción y obtener otra versión con un significado diferente:

*La inmensa mansión era elegante **pero** muy fría.*

O, ¿qué tal esta otra?:

***Aunque** muy fría, la mansión era inmensa y elegante.*

¿Qué versión es gramaticalmente correcta? Cualquiera de las tres, pues, según el contexto en que queramos expresar estas ideas, emplearemos una u otra conjunción. He ahí la importancia de las tres dimensiones propuestas por Larsen-Freeman, pues mediante ellas entrenamos a los estudiantes a que sepan distinguir la forma, el uso y el significado de la estructura gramatical que deseen utilizar.

#### **Diapositiva 15**

A continuación te mostraré un modelo de los dos tipos de actividades que nos propone el método de combinación de oraciones.

Tenemos actividades de tipo **controlado y libre**.

[Nota: ver modelos de actividades.]

En las de tipo **controlado** te presento dos modelos diferentes que tratan sobre el problema de la discriminación. En el primero, muy parecido al ejemplo anterior sobre la mansión pero con un grado de dificultad más elevado, se les pide a los estudiantes que, a partir del ejemplo, construyan la reseña de la película *Las cartas de Alou* suprimiendo sustantivos y reemplazándolo por el pronombre relativo que. Por ejemplo, al leer los dos primeros renglones,

*Las cartas de Alou es un film de denuncia.*

*El film pretende alertar sobre las condiciones precarias de la vida de la población inmigrada.*

Vemos que, si seguimos lo que hemos aprendido sobre las tres dimensiones de Larsen-Freeman, sabemos que se puede evitar la repetición de la palabra «film» eliminando el grupo nominal el film, del segundo renglón, y reemplazándolo por el pronombre relativo «que», con lo que obtenemos la siguiente oración subordinada adjetiva:

Las cartas de Alou es un film de denuncia que pretende alertar sobre las condiciones precarias de la vida de la población inmigrada.

El segundo modelo de tipo controlado, se le pide al estudiante que lea la reseña de otra película, *Flores de otro mundo*, la revise, buscando todas las frases que se repitan dentro del texto y la edite, reemplazando las frases repetidas por el pronombre relativo.

Este modelo exige que el estudiante sea capaz de distinguir el problema de cohesión que se le presenta, de identificar la estructura gramatical que debe emplear para corregir el problema, y de aplicarla en este contexto. En el ejemplo se ve que se repite dos veces el grupo nominal: las tres mujeres y tres hombres. Una vez identificado el problema, aplicamos la regla gramatical que hemos aprendido para corregirlo, con lo que obtenemos la siguiente oración adjetiva:

*Tres mujeres y tres hombres que luchan de manera diferente contra la amenaza de la soledad.*

En cuanto a la actividad de tipo **libre** también sobre la discriminación, el estudiante se inspira en las imágenes del cómic que se le presenta para que con toda libertad pruebe distintas posibilidades combinatorias a partir del ejemplo modelo que se le proporciona. Esta actividad se presta a que el estudiante explore no sólo la estructura que se le indica sino cualquier otra que haya aprendido en clase.

En la primera viñeta, por ejemplo, en la que aparecen dos chicos sentados a la mesa y un chico moreno, el estudiante puede decidir si modifica el grupo nominal «dos chicos» o «el chico moreno o de piel morena». Como ves, este ejercicio da mucho de sí, pues no sólo se practican las estructuras gramaticales sino también el vocabulario.

Lo más interesante es que gracias al Internet, los profesores como tú, pueden adaptar lecturas como estas para utilizarlas como material didáctico. Te sugiero que vayas al sitio donde, con autorización de los autores, he bajado estos textos.

## Diapositiva 16

Al terminar de hacer la actividad, el/la estudiante habrá aprendido a construir oraciones claras y coherentes:

- eliminando palabras o frases superfluas,
- incluyendo partículas gramaticales de relación (conectores o marcadores textuales) que ayudan a unir oraciones para formar párrafos hasta llegar al texto,
- reemplazando unidades léxicas variadas que ayudan a dar cohesión y coherencia al texto.

## Conclusión

Espero que en 20 minutos haya podido explicarte los atributos del término «gramaticando» mediante las tres dimensiones: forma, uso y significado, y del método de combinación de oraciones que, como hemos visto, hace que los estudiantes pongan en práctica el empleo adecuado de estructuras sintácticas básicas y complejas. Sin embargo, la finalidad tanto del término como del método no es no sólo enseñar a escribir oraciones claras a nuestros estudiantes sino ayudarlos a convertirse en mejores escritores.

## Bibliografía

BEAUGRANDE R. (1985). *Sentence Combining and Discourse Processing: In Search of a General Theory*. En D. DAIKER, A. KEREK Y M. MORENBERG (Eds.). *Sentence Combining: A Rhetorical Perspective*. Carbondale: Southern Illinois University Press.

CELCE-MURCIA, M., Y D. LARSEN-FREEMAN. (1999). *The grammar book: An ESL/EFL teacher's course*. Second edition. Boston: Heinle & Heinle.

GEBHARDT. R. (1985). *Sentence Combining in the Teaching of the Writing Process*. En D. DAIKER, A. KEREK Y M. MORENBERG (Eds.) . *Sentence Combining: A Rhetorical Perspective*. Carbondale: Southern Illinois University Press.

HINKEL, ELLI. (2004). *Teaching academic ESL writing: practical techniques in vocabulary and grammar*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc

LARSEN-FREEMAN, D. (1995). En *The teaching and learning of grammar*. En F.R. ECKMAN, D. HIGHLAND, P.W. LEE, J. MILEHAM & R. RUTKOWSKI WEBER (Eds.), *Second language acquisition theory and pedagogy* (131-148). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.

LARSEN-FREEMAN, D. (2003). *Teaching Language. From Grammar to Grammaring*. Boston: Thompson & Heinle.